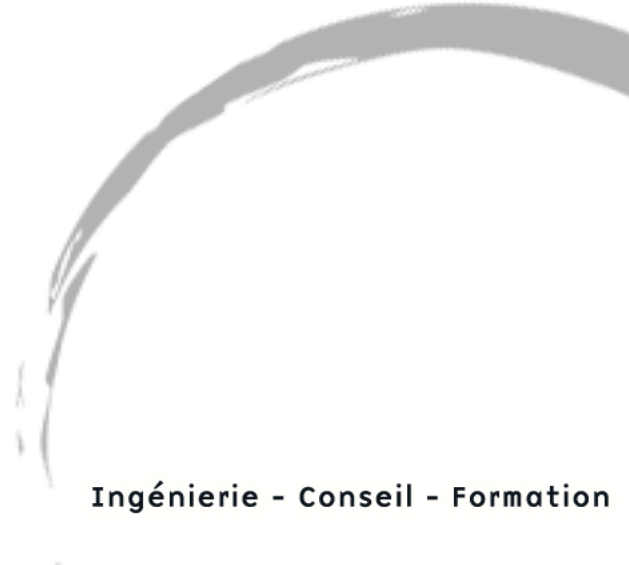


# **Les caractéristiques des migrants adultes débutants à l'oral et peu ou pas scolarisés**



# Adultes en immersion: une situation d'*acquisition* d'une langue étrangère

= un processus d'acculturation linguistique sans apprentissage formel/guidé

**Répertoire  
langagier  
multilingue**

Ils ont déjà acquis une ou plusieurs langues en milieu naturel dans leur parcours de vie

**Bain linguistique**

Ils vont acquérir des savoir-faire en langue française en contact avec des situations de communication et lors d'interactions avec des natifs.

**Immersion  
active**      +/-

Plus l'immersion sera active plus l'acquisition sera rapide et efficace

# Adultes en immersion : un interlangue en re/construction permanente

= le **système d'une langue cible intériorisée** par un apprenant à un stade donné

= caractérisé par **traits de la langue cible + traits de la langue source**

= > **acquisitions** dans la langue cible **instable, non systématiques**

= > **autocorrection des erreurs = traces** de cette activité permanente

Activité cognitive intense, très coûteuse en énergie pour la personne

## Phénomène de fossilisation :

A +/- long terme : risque de stagnation/progression minimale de l'interlangue

=> quand les besoins en termes de communication sont satisfaits dans les situations de communication de la vie quotidienne

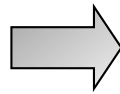
Arrêt du travail d'autocorrection des erreurs

# Adulte étranger en immersion & apprentissage formel du français

Les migrants adultes en formation linguistique:

Une **situation mixte apprentissage guidé/non guidé**

Les  
apprentissages  
en formation  
linguistique



- un **épisode +/- court, +/- tardif, +/- intensif** dans un dans un temps long d'apprentissage non guidé
- Un **temps/un moyen supplémentaire d'apprentissage** qui se superpose aux apprentissages en immersion

**Primo-arrivants : acquisition en court, système d'interlangue en construction, période favorable à l'apprentissage**

**Anciens arrivants (plus de 3-5 ans sur le territoire): risque que l'interlangue soit fossilisé. Apprendre impliquera d'abord de désapprendre!**

# Enjeux de la formation linguistique d'adultes en immersion débutants à l'oral

## « Débrouiller l'oral »

Acquisition de compétences débutantes à l'oral en français (compréhension & interaction orales) correspondant au A1.1 (niveau DILF)

### Comprendre à l'oral :

- Comprendre des annonces publiques
- Comprendre des instructions orales simples
- Comprendre des informations orales simples

### Participer *a minima* à une conversation:

- Saluer, demander des nouvelles & y réagir
- Répondre à/poser des questions sur soi-même (nom, âge, domicile, ...)
- Demander/donner des objets & services simples (nombre, argent, heure)
- Accepter/refuser/exécuter des instructions simples

# Formation linguistique d'adultes en immersion débutants à l'oral **non scolarisés dans leur langue d'origine**

## Pas de recours possible :

### A l'écrit

comme outil d'apprentissage de l'oral  
(prise de notes, dictionnaire bilingue, ...)

### Aux catégories grammaticales

pour expliciter le fonctionnement de la langue française  
(notion de grammaire, de conjugaison, de verbe, ..)

**Pas encore de compétences « meta »** (métalinguistiques et métacognitives)

permettant de mettre à distance les pratiques et situations langagières et leur apprentissage